

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

15. Το βιβλίο των ιστοριών γέννησης-2 (15. Jātakapāḷi-2)

19. Το βιβλίο των εξήντα (19. Saṅgihinipāto)

[Ja 529-530, PTS 5.250-5.276]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

15. Το βιβλίο των ιστοριών γέννησης-2

19. Το βιβλίο των εξήντα

529. Το τζάτακα του Σονάκα (1)

- 1.** «Σε αυτόν που θα ακούσω δίνω εκατό, χίλια σε αυτόν που θα δω τον Σονάκα· Ποιος θα μου υποδείξει τον Σονάκα, τον σύντροφο που παίζαμε στη σκόνη;»
- 2.** Τότε είπε ο νεαρός μαθητευόμενος, ο μικρός με τις πέντε τούφες·
«Σε αυτόν που θα ακούσω δώσε μου εκατό, χίλια σε αυτόν που θα δω τον Σονάκα·
Εγώ θα σου υποδείξω τον Σονάκα, τον σύντροφο που παίζαμε στη σκόνη».
- 3.** «Σε ποια χώρα αυτός, σε βασιλεία και κωμποόλεις·
πού είδε τον Σονάκα, πες μου αυτό που ρωτήθηκες».
- 4.** «Στο βασίλειό σου πράγματι, θεέ, στο έδαφος του κήπου σου·
ευθείς κορμοί, μεγάλα δέντρα, με μπλε λάμψη, ευχάριστα.
- 5.** «Στέκονται σαν σύννεφα, γοητευτικά, αμοιβαία εξαρτώμενα·
Στη ρίζα τους ο Σονάκα, διαλογίζεται χωρίς προσκόλληση·
Ενώ οι κόσμοι με τις προσκολλήσεις καίγονται, αυτός είναι κατασβεσμένος.
- 6.** Και τότε ο βασιλιάς κατευθύνθηκε, με τον στρατό τεσσάρων σωμάτων·
αφού διέταξε να κατασκευαστεί ομαλός δρόμος, πήγε εκεί όπου ήταν ο Σονάκα.
- 7.** «Αφού πήγε στον κήπο, περιφερόμενος στο μεγάλο δάσος·
είδε τον Σονάκα καθισμένο, ενώ οι άλλοι καίγονται, αυτός κατασβεσμένος».
- 8.** «Άθλιος, βεβαίως, αυτός ο μοναχός, ξυρισμένος, ντυμένος με διπλό χιτώνα·
χωρίς μητέρα, χωρίς πατέρα, στη βάση ενός δένδρου διαλογίζεται».
- 9.** Αφού άκουσε αυτά τα λόγια, ο Σονάκα είπε αυτό·
«Δεν είναι άθλιος ο βασιλιάς, αγγίζοντας τη Διδασκαλία με το σώμα.
- 10.** «Και αυτός που αφού απέρριψε τη Διδασκαλία, συμμορφώνεται με την αδικία·
αυτός ο βασιλιάς είναι άθλιος, κακός, πορευόμενος προς το κακό».
- 11.** «Αρινταμά είναι το όνομά μου, βασιλιάς της Κάσι με γνωρίζουν·
Μήπως ο αξιότιμος κοιμάται ευτυχισμένος, που έφτασε εδώ, Σονάκα;»
- 12.** «Πάντα καλό για τον άκτημονα, τον άοικο μοναχό·
Δεν αποθηκεύουν σε σιταποθήκη, ούτε σε στάμνα, ούτε σε καλάθι·

αναζητώντας αυτό που ετοιμάστηκε από άλλους, με αυτό συντηρούνται οι καλοσυμπεριφερόμενοι.

- 13.** «Για δεύτερη φορά καλό για τον άκτημονα, τον άοικο μοναχό·
Η άμεμπτη προσφερόμενη τροφή πρέπει να τρώγεται, και κανένας δεν τον παρενοχλεί.
- 14.** «Για τρίτη φορά καλό για τον άκτημονα, τον άοικο μοναχό·
Η κατασβεσμένη προσφερόμενη τροφή πρέπει να τρώγεται, και κανένας δεν τον παρενοχλεί.
- 15.** «Τέταρτο επίσης καλό για τον άκτημονα, τον άοικο μοναχό·
του ελεύθερου που περιπλανιέται στο βασίλειο, στον οποίο δεν υπάρχει προσκόλληση.
- 16.** «Πέμπτο επίσης καλό για τον άκτημονα, τον άοικο μοναχό·
Όταν η πόλη καιγόταν, τίποτε δικό του δεν κάηκε.
- 17.** «Έκτο καλό για τον άκτημονα, τον άοικο μοναχό·
Όταν το βασίλειο λεηλατούνταν, τίποτε δικό του δεν αρπάχτηκε.
- 18.** «Έβδομο επίσης καλό για τον άκτημονα, τον άοικο μοναχό·
δρόμο που φυλάσσεται από κλέφτες, και από άλλους ληστές·
παίρνοντας κύπελλο και χιτώνες, στην ασφάλεια πηγαίνει ο ενάρτεος.
- 19.** «Όγδοο επίσης καλό για τον άκτημονα, τον άοικο μοναχό·
σε όποια κατεύθυνση κι αν φεύγει, πηγαίνει χωρίς προσκόλληση».
- 20.** «Πολλά καλά αυτών, που εσύ, μοναχέ, επαινείς·
και εγώ λαίμαργος στις ηδονές, τι θα κάνω, Σονάκα;»
- 21.** «Αγαπητές σε μένα οι ανθρώπινες ηδονές, και επίσης οι θεϊκές σε μένα αγαπητές·
τότε με ποιον τρόπο, και τους δύο κόσμους θα αποκτήσουμε;»
- 22.** «Άπληστοι για ηδονές, τερπόμενοι με ηδονές, υπερβολικά προσκολλημένοι στις ηδονές·
οι άνθρωποι κάνοντας κακές πράξεις, επαναγεννιούνται στον κακότυχο κόσμο.
- 23.** «Και αυτοί που εγκαταλείποντας τις ηδονές, αναχώρησαν χωρίς φόβο από πουθενά·
έχοντας φτάσει στην ενότητα του νου, αυτοί δεν πηγαίνουν στον κακότυχο κόσμο.
- 24.** «Θα σου δώσω μια παρομοίωση, άκουσέ την, δαμαστή των εχθρών·
Με μια παρομοίωση μερικοί εδώ, οι σοφοί κατανοούν το νόημα.
- 25.** «Βλέποντας ένα πτώμα στον Γάγγη, να παρασύρεται στον μεγάλο ωκεανό·
Ένα κοράκι σκέφτηκε, χωρίς σοφία, ασυνείδητο.

- 26.** «Και αυτό το όχημα πράγματι απέκτησα, και η τροφή αυτή όχι λίγη»·
εκεί τη νύχτα, εκεί την ημέρα, εκεί ακριβώς ο νους χαίρεται.
- 27.** «Τρώγοντας τα κρέατα του ελέφαντα, πίνοντας το νερό του Γάγγη·
βλέποντας τα ιερά του δάσους, δεν έφυγε πετώντας το πτηνό.
- 28.** «Και αυτόν τον αμελή, χαρούμενο στο πτώμα, ο Γάγγης που κατεβαίνει·
τον παρέσυρε στον ωκεανό, εκεί όπου δεν υπάρχει προορισμός για τα πτηνά.
- 29.** Και αυτό με εξαντλημένη τροφή, αφού πέταξε το πτηνό.
Ούτε πίσω ούτε μπροστά, ούτε βόρεια ούτε νότια.
- 30.** Δεν βρήκε νησί, εκεί όπου δεν υπάρχει προορισμός για τα πτηνά·
Και εκεί ακριβώς έπεσε, όπως ένας αδύναμος.
- 31.** Και αυτόν τα θαλασσινά ψάρια, κροκόδειλοι, μακάρες και γαβιάλοι·
με τη βία τον έφαγαν, που τρεμόπαιζε με σπασμένα φτερά.
- 32.** «Ακριβώς έτσι εσύ, βασιλιά, και όσοι άλλοι απολαμβάνουν αισθησιακές
ηδονές·
αν άπληστοι δεν τις αποβάλλουν, με σοφία κοράκου αυτούς γνωρίζουν οι
σοφοί.
- 33.** «Αυτή η παρομοίωση για σένα, βασιλιά, που φανερώνει το νόημα, έγινε·
και εσύ θα φανείς από αυτό, αν θα πράξεις ή όχι.
- 34.** «Μία λέξη ή δύο λέξεις, θα έλεγε ο συμπονετικός·
πέρα από αυτό δεν θα μιλούσε, σαν δούλος κοντά στον κύριό του».
- 35.** Αφού είπε αυτά έφυγε, ο Σονάκα με απεριόριστη νοημοσύνη·
στον αέρα, στον ουρανό, αφού καθοδήγησε τον πολεμιστή.
- 36.** «Πού είναι άραγε οι βασιλικοί υπουργοί, οι εργάτες και οι σοφοί που ήρθαν·
θα παραδώσω τη βασιλεία, δεν ενδιαφέρομαι για βασιλεία.
- 37.** «Σήμερα κιόλας θα αναχωρήσω, ποιος γνωρίζει τον θάνατο αύριο;
Μη εγώ σαν κοράκι άφρονας, ακολούθησα την εξουσία των ηδονών».
- 38.** «Υπάρχει σε σένα νεαρός γιος, ο Ντιγκάβου που αυξάνει το βασίλειο·
Αυτόν στη βασιλεία χρίσε, αυτός θα γίνει βασιλιάς μας».
- 39.** «Γρήγορα φέρτε τον πρίγκιπα, τον Ντιγκάβου, αυτόν που αυξάνει το βασίλειο·
Αυτόν στη βασιλεία θα χρίσω, αυτός θα γίνει βασιλιάς σας».
- 40.** «Τότε έφεραν τον πρίγκιπα, τον Ντιγκάβου, αυτόν που αυξάνει το βασίλειο·
Βλέποντάς τον ο βασιλιάς μίλησε, στον μονάκριβο γιο, τον ευχάριστο.
- 41.** «Εξήντα χιλιάδες χωριά, πλήρως συμπληρωμένα·
αυτά, παιδί μου, ακολούθησε, τη βασιλεία σου παραδίδω.»
- 42.** «Σήμερα κιόλας θα αναχωρήσω, ποιος γνωρίζει τον θάνατο αύριο;

Μη εγώ σαν κοράκι άφρονας, ακολούθησα την εξουσία των ηδονών».

- 43.** Εξήντα χιλιάδες ελέφαντες, στολισμένοι με κάθε είδους κοσμήματα·
μεγαλοπρεπείς ελέφαντες με χρυσά περιλαίμια, στολισμένοι με χρυσοκέντητα
σκεπάσματα.
- 44.** «Ανεβασμένοι από χωρικούς, με λόγχες και βούκεντρα στα χέρια·
αυτά, παιδί μου, ακολούθησε, τη βασιλεία σου παραδίδω.»
- 45.** «Σήμερα κιόλας θα αναχωρήσω, ποιος γνωρίζει τον θάνατο αύριο;
Μη εγώ σαν κοράκι άφρονας, ακολούθησα την εξουσία των ηδονών».
- 46.** «Εξήντα χιλιάδες άλογα, στολισμένα με κάθε είδους κοσμήματα·
Ευγενή στην καταγωγή, άλογα της Σίνδου με ταχεία μεταφορά.
- 47.** «Ανεβασμένοι από χωρικούς, με σπαθιά και τόξα·
αυτά, παιδί μου, ακολούθησε, τη βασιλεία σου παραδίδω.»
- 48.** «Σήμερα κιόλας θα αναχωρήσω, ποιος γνωρίζει τον θάνατο αύριο;
Μη εγώ σαν κοράκι άφρονας, ακολούθησα την εξουσία των ηδονών».
- 49.** Εξήντα χιλιάδες άρματα, θωρακισμένα με υψωμένες σημαίες·
λαμπάδες και επίσης τιγρίσια δέρματα, στολισμένα με κάθε είδους
κοσμήματα.
- 50.** «Ανεβασμένοι από χωρικούς, με τόξα στα χέρια και θωρακισμένοι·
αυτά, παιδί μου, ακολούθησε, τη βασιλεία σου παραδίδω.»
- 51.** «Σήμερα κιόλας θα αναχωρήσω, ποιος γνωρίζει τον θάνατο αύριο;
Μη εγώ σαν κοράκι άφρονας, ακολούθησα την εξουσία των ηδονών».
- 52.** «Εξήντα χιλιάδες αγελάδες, κοκκινωπές με ταύρους·
αυτές, παιδί μου, ακολούθησε, τη βασιλεία σου παραδίδω.»
- 53.** «Σήμερα κιόλας θα αναχωρήσω, ποιος γνωρίζει τον θάνατο αύριο;
Μη εγώ σαν κοράκι άφρονας, ακολούθησα την εξουσία των ηδονών».
- 54.** «Δεκαέξι χιλιάδες γυναίκες, στολισμένες με όλα τα κοσμήματα·
με ποικίλα ρούχα και κοσμήματα, στολισμένες με σκουλαρίκια από πολύτιμους
λίθους·
αυτές, παιδί μου, ακολούθησε, τη βασιλεία σου παραδίδω.»
- 55.** «Σήμερα κιόλας θα αναχωρήσω, ποιος γνωρίζει τον θάνατο αύριο;
Μη εγώ σαν κοράκι άφρονας, ακολούθησα την εξουσία των ηδονών».
- 56.** «Ενώ ήμουν ακόμα νεαρός, αγαπητέ, η μητέρα πέθανε, έτσι έχω ακούσει·
χωρίς εσένα εγώ, αγαπητέ, ούτε να ζήσω δεν τολμώ.
- 57.** «Όπως τον δασόβιο ελέφαντα, το μικρό ακολουθεί από πίσω·
τον περιπλανώμενο στα δυσπρόσιτα βουνά, σε ομαλά και ανώμαλα μέρη.

- 58.** «Έτσι σε ακολουθώ, παίρνοντας τον γιο πίσω·
θα είμαι εύκολη στη συντήρηση για σένα, δεν θα είμαι δυσυποστήρικτη για σένα».
- 59.** «Όπως ένα ωκεανοπόρο πλοίο, των εμπορών που αναζητούσαν πλούτη·
αν ένα θαλάσσιο τέρας το άρπαζε εκεί, οι έμποροι θα καταστρέφονταν.
- 60.** «Έτσι ακριβώς αυτός ο άθλιος γιος, δημιουργός εμποδίων για μένα·
αυτόν τον νέο οδηγήστε τον, στο παλάτι που αυξάνει την τέρψη.
- 61.** «Εκεί με χρυσοστόλιστα χέρια, όπως οι ουράνιες νύμφες τον Σάκκα·
αυτές θα τον τέρπουν εκεί, και με αυτές αυτός θα τέρπεται.
- 62.** Τότε τον νέο οδήγησαν, στο παλάτι που αυξάνει την τέρψη·
Βλέποντάς τον οι κοπέλες είπαν, στον Ντιγκάβου, αυτόν που αυξάνει το βασίλειο.
- 63.** «Είσαι θεότητα ή γκαντχάμπα, ή ο Σάκκα, ο πρώτος δωρητής;
Ή ποιος είσαι εσύ ή ποιανού γιος, πώς να σε γνωρίσουμε εμείς;»
- 64.** «Δεν είμαι θεός ούτε γκαντχάμπα, ούτε ο Σάκκα, ο πρώτος δωρητής·
του βασιλιά των Κασί εγώ είμαι γιος, ο Ντιγκάβου που αυξάνει το βασίλειο·
εμένα να φροντίσετε, καλό να σας γίνει, εγώ γίνομαι σύζυγός σας».
- 65.** Τότε εκεί οι κοπέλες του είπαν, στον Ντιγκάβου, αυτόν που αυξάνει το βασίλειο·
«Πού έφτασε ο βασιλιάς, από εδώ πού πήγε ο βασιλιάς;»
- 66.** «Ο βασιλιάς έχει υπερβεί το βάλτο, ο βασιλιάς είναι εδραιωμένος στη στεριά·
χωρίς αγκάθια, χωρίς πυκνή βλάστηση, έχει ακολουθήσει τον μεγάλο δρόμο.
- 67.** «Και εγώ έχω ακολουθήσει την οδό που οδηγεί στον κακότυχο κόσμο·
αγκαθωτή και πυκνή, από την οποία πηγαίνουν στον κακότυχο κόσμο».
- 68.** «Καλωσόρισες, βασιλιά, όπως το λιοντάρι στη Γκιριμπάτζα·
καθοδήγησέ μας, μεγάλε βασιλιά, εσύ είσαι ο κύριος όλων μας».

Το τζάτακα του Σονάκα, πρώτο.

530. Το τζάτακα του Σανκίτσα (2)

- 69.** «Αφού είδε τον βασιλιά που καθόταν, τον Βραχμαντάττα, τον ταύρο μεταξύ των αρματηλατών·
τότε του ανακοίνωσε, αυτού προς τον οποίο ήσουν συμπονετικός.
- 70.** «Αυτός ο Σαμκίτσα έφτασε, μεταξύ των σοφών θεωρούμενος αξιοσέβαστος·
βιαστικά έβγα, γρήγορα δεξ τον μεγάλο σοφό.
- 71.** Και τότε ο βασιλιάς βιαστικά, ανεβαίνοντας στο ζεμένο άρμα·
Περιοιχισμένος από φίλους και υπουργούς, πήγε ο άριστος αρματηλάτης.

- 72.** «Αφήνοντας κάτω τα πέντε βασιλικά σύμβολα, αυτός που αυξάνει το βασίλειο των Κασί·
τη βεντάλια από τρίχες ουράς, το τουρμπάνι, το σπαθί, την ομπρέλα και τα σανδάλια·
- 73.** «Κατεβαίνοντας ο βασιλιάς από το όχημα, αφήνοντας κατά μέρος τα διακριτικά·
πλησίασε τον Σαμκίτσα καθισμένο στον κήπο Ντάγιαπάσσα.
- 74.** Αφού πλησίασε εκείνος ο βασιλιάς, χαιρέτησε τον σοφό·
αφού ολοκλήρωσε εκείνη τη συζήτηση, κάθισε στο πλάι.
- 75.** «Καθισμένος στο πλάι, τότε την κατάλληλη ώρα αντιλήφθηκε·
έπειτα για τις κακές πράξεις, να ρωτήσει προχώρησε.
- 76.** «Ρωτάμε τον σοφό Σαμκίτσα, τον καλώς εγκεκριμένο μεταξύ των σοφών·
καθισμένο στον κήπο Ντάγιαπάσσα, με επικεφαλής την κοινότητα των σοφών.
- 77.** «Σε ποιον προορισμό πεθαίνοντας πηγαίνουν, οι άνθρωποι που παραβαίνουν
τη Διδασκαλία;
Η Διδασκαλία παραβιάστηκε από εμένα, πες μου αυτό που ρωτήθηκες.
- 78.** «Ο σοφός Σαμκίτσα είπε, σε αυτόν που αυξάνει το βασίλειο των Κασί·
καθισμένο στον κήπο Ντάγιαπάσσα, μεγάλε βασιλιά άκουσέ με.
- 79.** «Αυτόν που πηγαίνει σε παράδρομο, όποιος τον καθοδηγεί στον δρόμο·
αν ακολουθήσει τα λόγια του, αγκάθι δεν θα τον τρυπήσει.
- 80.** «Σε αυτόν που ασκεί το μη σύμφωνο με τη Διδασκαλία, όποιος παραινεί τη
Διδασκαλία·
αν ακολουθήσει τα λόγια του, αυτός δεν θα πηγαινε στον κακότυχο κόσμο.
- 81.** «Η Διδασκαλία είναι η ατραπός, μεγάλε βασιλιά, το μη σύμφωνο με τη
Διδασκαλία όμως είναι ο παράδρομος·
το μη σύμφωνο με τη Διδασκαλία οδηγεί στην κόλαση, η Διδασκαλία φέρνει
στον καλότυχο κόσμο.
- 82.** «Οι άνθρωποι που συμπεριφέρονται άδικα, βασιλιά, που ζουν με άνομο τρόπο·
σε ποιον προορισμό πεθαίνοντας πηγαίνουν, στην κόλαση, αυτό άκουσέ με.
- 83.** «Ο Σαντζίβα και ο Καλασούττα, ο Σανγκάτα και οι δύο Ρορούβα·
και ο άλλος ο Μαχαβίτσι, ο Ταπάννα και ο Παταπάννα.
- 84.** «Έτσι αυτές οι οκτώ κολάσεις, διακηρύχθηκαν δύσκολες να ξεπεραστούν·
Γεμάτες με σκληρές πράξεις, καθεμία με δεκαέξι παρακολάσεις.
- 85.** «Φρικτές οι κολάσεις των τσιγκούνηδων, με φλόγες, με μεγάλο κίνδυνο·
που σηκώνουν την τρίχα, τρομερές, φοβερές, οδυνηρές.
- 86.** «Τετράγωνες με τέσσερις πόρτες, χωρισμένες σε μέρη και μετρημένες·

περιτριγυρισμένες από σιδερένιο τοίχο, σκεπασμένες με σίδηρο.

- 87.** «Το έδαφός τους είναι σιδερένιο, φλεγόμενο, γεμάτο θερμότητα· εκατό γιότζανα ολόγυρα, διαποτισμένα στέκονται πάντα.
- 88.** «Αυτοί πέφτουν στην κόλαση, με τα πόδια προς τα πάνω και το κεφάλι προς τα κάτω· αυτοί που προσβάλλουν τους σοφούς, τους συγκρατημένους αυστηρούς ασκητές.
- 89.** Αυτοί οι καταστροφείς της ανάπτυξης ψήνονται, όπως ψάρια κομμένα σε κομμάτια· Για αμέτρητα χρόνια, οι άνθρωποι που διαπράττουν κακές πράξεις.
- 90.** «Με καιόμενο σώμα, πάντα εσωτερικά και εξωτερικά· από την κόλαση δεν φτάνουν, στην πύλη αυτοί που αναζητούν έξοδο.
- 91.** «Τρέχουν προς τα ανατολικά, από εκεί τρέχουν προς τα δυτικά· Τρέχουν και προς τα βόρεια, από εκεί τρέχουν προς τα νότια· Σε όποια πύλη και να πηγαίνουν, αυτή ακριβώς κλείνεται.
- 92.** «Πολλές χιλιάδες χρόνια, οι άνθρωποι που πηγαίνουν στην κόλαση· κλαίνε με τα χέρια υψωμένα, έχοντας βιώσει όχι λίγα δεινά.
- 93.** Σαν οργισμένο δηλητηριώδες φίδι, με λάμψη, δύσκολο να ξεπεραστεί· τους καλούς ασκητές ας μην πλησιάζει, τους συγκρατημένους αυστηρούς ασκητές.
- 94.** Ο Ατζούνα με το τεράστιο σώμα, ο μεγάλος τοξότης, ο άρχοντας των Κεκάκα· ο Χιλιόχειρας εξολοθρεύτηκε, αφού προσέβαλε τον σοφό Γκόταμα.
- 95.** «Περιφρονώντας τον αμόλυντο, αδύνατο ασκητή με σκόνη, ο Νταντακί· σαν φοίνικας κομμένος από τη ρίζα, εκείνος ο βασιλιάς οδηγήθηκε στην καταστροφή.
- 96.** «Αφού διέφθειρε τον νου του ο Ματζτζχα, εναντίον του ένδοξου Ματάγκα· μαζί με την ακολουθία του εξολοθρεύτηκε, το δάσος Ματζτζχα τότε έγινε.
- 97.** «Αφού προσέβαλαν τον Κανχαντιπάγιανα, τον σοφό, οι Αντχακαβέντα· αφού σκότωσαν ο ένας τον άλλον με ρόπαλα, έφτασαν στην κατοικία του Γιάμα.
- 98.** «Και αυτό το ον καταραμένο από τον σοφό, που πριν ταξίδευε στον αέρα· Εισήλθε στη γη ο Τσέτσα, με μειωμένη κατάσταση έχοντας φτάσει στον καιρό του.
- 99.** Για αυτό λοιπόν την πορεία προς την επιθυμία, δεν επαινούν οι σοφοί· με νου χωρίς κακία ας μιλάει, λόγο συνδεδεμένο με την αλήθεια.
- 100.** «Αν με διεφθαρμένο νου κάποιος άνθρωπος κοιτάζει έναν σοφό·

τον τέλειο στην αληθινή γνώση και στην καλή συμπεριφορά, αυτός θα πάει στην κόλαση κάτω.

- 101.** «Εκείνοι που υβρίζουν τους μεγαλύτερους, άνθρωποι με σκληρές επιθέσεις· χωρίς απογόνους, χωρίς κληρονόμους, γίνονται σαν κομμένοι φοίνικες αυτοί.
- 102.** «Αυτός που σκοτώνει αναχωρητή, που έχει ολοκληρώσει το καθήκον, μεγάλο σοφό· αυτός στην κόλαση Καλασούττα, για πολύ καιρό καίγεται.
- 103.** «Και ο βασιλιάς εδραιωμένος στο άδικο, καταστροφέας του βασιλείου, σαν ελάφι· αφού βασάνισε τη χώρα, στην κόλαση του βασανισμού πεθαίνοντας καίγεται.
- 104.** «Αυτός για εκατό χιλιάδες χρόνια, θεϊκά, καίγεται· περικυκλωμένος από πλήθος φλογών αυτός, βιώνει οδυνηρό αίσθημα.
- 105.** «Από το σώμα του φλόγες φωτιάς, εκπέμπονται λαμπερές· Τα μέλη αυτού που τρέφεται από φωτιά, μαζί με τις τρίχες και τα νύχια.
- 106.** «Με καίόμενο σώμα, πάντα εσωτερικά και εξωτερικά· καταβεβλημένος από τον πόνο βογκά, όπως ελέφαντας τρυπημένος με βούκεντρο.
- 107.** «Όποιος από απληστία τον πατέρα σκοτώνει, ή από μίσος, ο χειρότερος των ανθρώπων· αυτός στην κόλαση Καλασούττα, για πολύ καιρό καίγεται.
- 108.** «Ένας τέτοιος καίγεται σε χάλκινο καζάνι, και αφού ψηθεί τον χτυπούν με λόγχες γδαρμένο· αφού τον κάνουν τυφλό, τρώγοντας ούρα και κόπρανα, βυθίζουν έναν τέτοιο άνθρωπο σε αλκαλικό.
- 109.** «Πυρακτωμένη βραστή σιδερένια μπάλα, και μακριές λεπίδες θερμασμένες για πολύ καιρό· Ανοίγοντας διάπλατα με σχοινιά δεμένο, στο ανοιχτό στόμα μπαίνουν οι δαίμονες.
- 110.** «Σκουρόχρωμα και σκυλιά και παρδαλοί γύπες, και σμήνη κορακιών και δις-γεννημένα πουλιά με σιδερένια ράμφη· αφού συναθροιστούν τρώνε αυτόν που σπαρταράει, αφού διαμοιράσουν τη γλώσσα, τα υπολείμματα μαζί με αίμα.
- 111.** «Αυτόν τον καμένο σαν φοίνικα με σπασμένα μέλη, χτυπώντας τον περιφέρονται οι δαίμονες· διότι αυτή είναι η τέρψη τους, ενώ οι άλλοι υποφέρουν, σε τέτοια κόλαση κατοικούν· όσοι στον κόσμο εδώ είναι πατροκτόνοι.
- 112.** Και ο γιος αφού σκοτώσει τη μητέρα, αφού φύγει από εδώ στην κατοικία του

Γιάμα·
υποφέρει σφοδρά δυστυχία, δεχόμενος τον καρπό της πράξης του.

- 113.** Τα μη ανθρώπινα πνεύματα, υπερβολικά δυνατά, τον φονιά αυτής που γέννησε·
με σιδερένια άγρια θηρία, τον βασανίζουν ξανά και ξανά.
- 114.** «Αυτό που ρέει από τα δικά τους μέλη, το αίμα που προέρχεται από τον εαυτό τους·
σαν λιωμένο κόκκινο χαλκό, πυρακτωμένο ποτίζουν τον μητροκτόνο.
- 115.** «Αηδιαστικό, πτώμα, σάπιο, δύσοσμο, λάσπη από κοπριά·
που μοιάζει με πύον και αίμα, βυθισμένος στη λίμνη στέκεται.
- 116.** «Αυτόν εκεί σκουλήκια, με τεράστια σώματα και σιδερένια στόματα·
αφού σπάσουν την επιδερμίδα τον τρώνε, λαίμαργα για σάρκα και αίμα.
- 117.** Και αυτός σε αυτή την κόλαση έφτασε, βυθισμένος για εκατό αναστήματα·
σάπιο πτώμα μυρίζει, από παντού για εκατό γιότζανα.
- 118.** «Ακόμη και αυτός που έχει μάτια, με τα μάτια, από εκείνη την οσμή φθείρεται·
Τέτοια δυστυχία, Βραχμαδάττα, ο μητροκτόνος λαμβάνει.
- 119.** Περνώντας πέρα από τη λεπίδα του ξυραφιού, οξεία, δύσκολη να ξεπεραστεί·
πέφτουν οι γυναίκες που προκάλεσαν αποβολή, στον δύσβατο ποταμό Βεταρανί.
- 120.** «Σιδερένιες σιμπαλί, με αγκάθια δεκαέξι δάχτυλα·
κρέμονται και από τις δύο πλευρές, στον δύσβατο ποταμό Βεταρανί.
- 121.** «Αυτοί με φλόγες στέκονται, σαν μάζες φωτιάς από μακριά·
φλεγόμενοι από τη φωτιά, προς τα πάνω μια γιότζανα υψωμένοι.
- 122.** «Αυτοί πηγαίνουν στην κόλαση, καυτή με αιχμηρά αγκάθια·
και οι γυναίκες μοιχαλίδες, και οι άνδρες που πηγαίνουν με τη γυναίκα άλλου.
- 123.** Αυτοί πέφτουν με το κεφάλι κάτω, γυρισμένοι, χτυπημένοι, πολλοί·
Ξαπλώνουν με τρυπημένα μέλη, αργυπνούν παρατεταμένα πάντα.
- 124.** «Έπειτα, όταν η νύχτα τελειώνει, σε τεράστιο σαν βουνό·
χάλκινο καζάνι πέφτουν, πυρακτωμένο με φωτιά και νερό.
- 125.** «Έτσι την ημέρα και τη νύχτα, οι ανήθικοι σκεπασμένοι από αυταπάτη·
υποφέρουν τη δική τους πράξη, την ανάρμοστη πράξη τους στο παρελθόν.
- 126.** «Και η σύζυγος που αγοράστηκε με χρήματα, περιφρονεί τον σύζυγο·
την πεθερά ή και τον πεθερό, ή και τον μεγαλύτερο αδελφό του συζύγου ή την
κουινιάδα.
- 127.** «Αυτής με γάντζο την άκρη της γλώσσας, τραβούν μαζί με τον δεσμό της·
Αυτή μια οργιά γεμάτη σκουλήκια, τη γλώσσα βλέπει στον εαυτό της·

Να ζητήσει δεν μπορεί, στην κόλαση του βασανισμού πεθαίνοντας καίγεται.

- 128.** «Οι σφαγείς προβάτων, οι σφαγείς χοίρων, οι ψαράδες, οι κυνηγοί ελαφιών·
οι κλέφτες, οι σφαγείς βοδιών, οι κυνηγοί, αυτοί που κάνουν ψόγο να φαίνεται
έπαινος.
- 129.** «Με λόγχες και σιδερένια ρόπαλα, με ξίφη και βέλη·
χτυπημένοι στον ποταμό καυστικής αλκάλης, πέφτουν με το κεφάλι κάτω.
- 130.** «Το βράδυ και νωρίς με την ανατολή του ηλίου ο απατεώνας, με σιδερένια
ρόπαλα χτυπιέται·
Έπειτα τα εμέσματα των δυστυχισμένων, οι άλλοι τρώνε πάντα.
- 131.** «Κοράκια και τσακάλια και γύπες, και κοράκια με σιδερένια ράμφη·
τρώνε αυτόν που σπαρταράει, τον άνθρωπο που διαπράττει αδικήματα.
- 132.** «Αυτοί που με ζώο σκοτώνουν ζώο, ή πουλί με πουλί·
Οι μη αγαθοί, καλυμμένοι από ακαθαρσία, αυτοί θα πάνε στην κόλαση
ουσσάντα.
- 133.** «Και οι αγαθοί προς τα πάνω πηγαίνουν, με την καλά εκτελεσμένη πράξη εδώ·
Δες τον καρπό της καλά εκτελεσμένης πράξης, οι θεοί μαζί με τον Ίντα, μαζί
με τους Βράχμα.
- 134.** «Αυτό σου λέω, μεγάλε βασιλιά, άσκησε τη Διδασκαλία, άρχοντα της χώρας·
έτσι, βασιλιά, άσκησε τη Διδασκαλία, ώστε αυτή καλά ασκημένη να μη σε
κάνει να μετανιώσεις αργότερα».

Το τζάτακα του Σανκίτσα, δεύτερο.

Τέλος της ενότητας των εξήντα.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Τώρα στο εξηκοστό κεφάλαιο, ακούστε τα λόγια μου·
το έξοχο που ονομάζεται Τζάτακα, αυτό που ονομάζεται Σόνακα-Αριντάμα·
επίσης αυτό που ονομάζεται Βούττα-Ράθα-Ουσάμπα-Κίτσα-Βάρα.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 15. Το βιβλίο των ιστοριών γέννησης-2. 19. Το βιβλίο των εξήντα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org